

изучения. Например, возможность вычленения универсальных фразеологических концептов (на основе теории диалога культур) для всех (или большинства) языков, что позволит полностью отказаться от нефразеологического перевода.

Список цитируемых источников

1. Алипа Р. А. Фразеологические единицы со значением «характеристика человека» в русском и греческом языках // Яз. как система и деятельность : материалы Междунар. науч. конф. Ростов н/Д : Изд-во НМЦ «ЛОГОС», 2012. С. 23—26 ; Гриченко Л. В. Способы репрезентации оценочности в русских пословицах // Яз. как система и деятельность : материалы Междунар. науч. конф. Ростов н/Д : Изд-во НМЦ «ЛОГОС», 2012. С. 31—33.
2. Синицына Я. Г. Прагматические параметры экспрессивности английского газетного текста: автореф. дис... канд. филол. наук : 10.02.04. М., 1993. 24 с. ; Субботин Ю. А. Фразеологизмы и их классификация [Электронный ресурс] // Электрон. вест. центра переподгот. и повышения квалификации по филологии и лингвострановедению. 2005. URL: <http://www.yspu.yar.ru> (дата обращения: 17.12.2014).
3. Paul A. M. Tiger moms: is tough parenting really the answer? [Electronic resource] URL: <http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,2043477,00.html> (date of access: 23.12.2014).

УДК 800

Е. В. Мурин, И. Л. Звонарёва

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ТРОПОВ В ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ

Введение. Взаимодействие значений слов при создании художественных образов издавна изучается в стилистике под общим названием «тропы». Тропами, следовательно, называются лексические изобразительно-выразительные средства, в которых слово или словосочетание употребляется в преобразованном значении. Важнейшими тропами являются метафора, метонимия, синекдоха, ирония, гипербола, литота и олицетворение. Несколько особняком стоят аллегория и перифраз, которые строятся как развёрнутая метафора или метонимия. Выступая с публичной речью, политик стремится создать определённый образ, который, по его мнению, поможет ему завоевать внимание аудитории, убедить её в правильности отстаиваемых им взглядов. Создание вербального образа политика происходит, в первую очередь, посредством употребления различных языковых средств, причём отбор этих средств коммуникативно детерминирован. Следует отметить, что языковые средства, используемые в политическом дискурсе, могут относиться к различным уровням. Одними из наиболее эффективных выступают лексические средствами (тропы): метафора, эпитет, сравнение, олицетворение, а также фразеологизмы и устойчивые выражения. Публичная речь в настоящее время играет всё более активную роль в жизни общества. Следовательно, владение умением выступать публично, эффективно воздействовать на аудиторию при помощи слова является важной предпосылкой успеха во многих областях и видах профессиональной деятельности.

В качестве основных методов исследования использовались контекстуальный анализ и метод лингвистической интерпретации. Материалом исследования послужили текстовые записи публичных выступлений известных британских и американских политиков, теоретической базой — работы учёных, изучающих вопросы стилистики английского языка: И. В. Арнольд [1], И. Р. Гальперин [2], М. Н. Лапшина [3] и др.

Основная часть. Публичная (ораторская) речь произносится в целях информирования слушателей, оказания на них желаемого воздействия путём убеждения и внушения. Она представляет собой монолог, рассчитанный на пассивное восприятие и не предполагающий ответной словесной реакции. Оратор всегда стремится преодолеть пассивность восприятия адресата и втянуть его в активную мыслительную деятельность. В идеале ораторская речь — двусторонний процесс (диалог на уровне мышления). Публичная речь характеризуется рядом особенностей: наличие обратной связи, так как оратор должен наблюдать за поведением аудитории, улавливать её настроение по реакции на свои слова, корректировать собственную речь, т. е. устанавливать контакт со слушателем; устная форма общения; сложная взаимосвязь между книжной речью и её устным воплощением.

Выделяют две основные функции, характерные для публицистического стиля, слитые в единстве: информативная функция и функция воздействия. Каждая из функций, в свою очередь, обуславливает появление и становление в публицистическом стиле отдельных его черт, таких как документальность, официальность, обобщённость и некоторая абстрагированность в подаче материала (действие информативной функции). Обе функции публицистического стиля реализуются в отборе языковых средств.

Прежде всего, оратор вынужден прибегать к ряду приёмов, рассчитанных на повышение внимания и интереса к содержанию речи. Поэтому в ходе исследования мы рассмотрели, как используются тропы в публичных выступлениях британских и американских политиков — У. Черчилля, М. Л. Кинга, Ф. Рузвельта, Дж. Кеннеди и др. Анализ показал, что одним из главных инструментов в политическом дискурсе является метафора, так как именно с помощью данного тропа автор создаёт образы, помогающие красочнее описать происходящее и привлечь внимание слушающих. Ораторы зачастую используют метафоры для сравнения понятий (вещей), которые абсолютно разные, но схожие по каким-либо признакам. Метафоры убедительны, так как они помогают слушателям (аудитории) увидеть отношения (взаимоотношения) между чем-то новым и тем, что они уже знают. Метафора — это эффективный способ передачи положительных (позитивных) эмоций (чувств) слушателей от одного объекта другому: *Bring new jobs and businesses to our shores*. Метафоры, которые отражают замысел, могут также служить формой доказательства речи оратора. Зачастую метафорический язык тонко маскирует определённую политическую ситуацию, идеологию или мировоззрение. Так, например, в случае, если страна обеспокоена «наводнением иммигрантов» (*“the flood of immigrants”*), то очень легко заключить, что в стране ситуация с иммигрантами катастрофическая. Атмосфера напряжённости часто передаётся с помощью развёрнутых метафор, основой которых является понятие “fire”. Близким метафоре тропом является олицетворение. Как и в метафоре, в олицетворении высказывание не понимается в прямом смысле, а создаётся некий образ, наделённый нехарактерными для него чертами. В речи политиков данный приём употребляется довольно часто: *“It is obvious today that America has defaulted on this promissory note insofar as her citizens of color are concerned. Instead of honoring this sacred obligation, America has given the Negro people a bad check, a check which has come back marked «insufficient funds»”* [4]. Конкурирующим с метафорой тропом является метонимия — перенос имени с одной реалии на другую по логической смежности. Этот троп позволяет экономить речевые усилия, поскольку предоставляет возможность заменять описательную конструкцию одним словом.

Выразительность речи политика — ещё один приём достижения цели, который используется, чтобы эффективно влиять на публику. Для этого политики зачастую употребляют эпитеты, которые помогают выражению приобретать некоторое новое значение или смысловой оттенок, обрести красочность и насыщенность. И. Р. Гальперин, характеризуя эпитет, определяет его как выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, атрибутивных слов или словосочетаний [5]. Эпитет всегда субъективен (отражает индивидуальное восприятие явления), содержит эмоциональную окраску. Эмоциональное значение в эпитете может сопровождать предметно-логическое, а может существовать как единственное значение в слове. Эпитет рассматривается как основное средство утверждения индивидуального, субъективно-оценочного отношения к описываемому явлению. Посредством эпитета достигается желаемая реакция на высказывание со стороны слушателей.

Анафора является широко распространённым тропом в анализируемых речах политиков. Многократное повторение контекста усиливает его системную значимость. Следовательно, одним из наиболее эффективных способов воздействия на массовую аудиторию в целях её убеждения в собственной правоте, принятия ею позиции говорящего является конденсация идеи, мысли на определённом текстовом фрагменте: *Americans are generous... Americans are tolerant... Americans are alert... And Americans are reaching out...* [6]. В данном примере анафорический повтор сочетается с параллелизмом, что усиливает выразительность и эмфазу.

Для ораторской речи характерен и синонимический повтор, который, безусловно, более интересен, чем простой повтор, так как благодаря тонким семантическим различиям в значениях синонимов мысль оратора детализируется, приобретает новые оттенки: *This is a time of rediscovery, of heroism and sacrifice and duty and patriotism. Our forefathers would know and recognize the spirit of unity* [7].

Оратор заинтересован в максимальном приближении к аудитории. Если на лексическом уровне это достигается через использование простых и всем понятных слов и выражений, то на синтаксическом уровне предпочтение отдаётся простым синтаксическим конструкциям. Сложные сочинительно-подчинительные связи в распространённых предложениях трудны для восприятия на слух.

Заключение. Тропы — мощные средства усиления выразительности речи, позволяющие сделать наши слова легко запоминающимися, яркими, эффективными. Способ выражения мысли часто оказывается не менее значимым, чем содержание высказывания.

Список цитируемых источников

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учеб. для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М. : Флинта : Наука, 2002. 384 с.
2. Гальперин И. Р. Очерк по стилистике английского языка. М. : Изд-во лит. на иностран. яз., 1958. 254 с.
3. Лапшина М. Н. Стилистика современного английского языка : учеб. пособ. для студентов учреждений высш. проф. образования. СПб. : Филол. фак. СПбГУ ; М. : Акад., 2013. 272 с.
4. King M. L. I Have a Dream [Electronic resource]. URL: <http://www.drmartinlutherkingjr.com/ihaveadream.htm> (date of access: 10.05.2015).
5. Гальперин И. Р. Очерк по стилистике английского языка.
6. Лапшина М. Н. Стилистика современного английского языка. С. 246.
7. Там же. С. 247.